

Sharm a-Sheikh

שארם א-שייך

Paroles : Amos Tinger

Musique : Rafi Gabai

Chorégraphie : Rivka Sturman - 1968 - Dani Dassa - 1972

Commentaires : *Sharm el Sheikh* : au sud de la péninsule du Sinaï.

Tiran et Snapir : 2 îles du golfe d'Aqaba.

שארם א-שייך

גדול הוא הלילה ולך מחייך
חזרנו עם בוקר אל שארם א-שייך
עברנו בלילה, בים ובהר
ובאנו עם בוקר אל תוך ה

את שארם א-שייך, חזרנו אלייך שנית
את בליבנו, ליבנו תמיד

הים והמלח יראו את השיר
חזרנו אליכם, טיראן וסנפיר
אותם השמיים מעל לבבך
מיצר, ים ומים - את שארם א-שייך

עולה לו הבוקר בחוף אלמוגים
עוברות שוב במים ספינות דייגים
יורד לו הערב, מביא עוד חלום
מביא על המים תקווה לשלום

הוי, שארם א-שייך!

Gadol	grand	גדול
Lailah	la nuit	לילה
Lechayech, chiyech	sourire	לחייך
Lachzor, chazar	revenir	לחזור
Boker	le matin	בוקר
Laavore, avar	traverser	לעבור
Yam	la mer	ים
Har	la montagne	הר
Lavo, ba	venir	לבוא
Toch	au milieu	תוך
Meitzar	un détroit	מיצר
Shenit	la deuxième	שנית
Lev	le cœur	לב
Tamid	toujours	תמיד
Melach	du sel	מלח
Yare	craindre, redouter	ירא
Shir	un chant	שיר
Shamayim	le ciel	שמייים
me'al	au-dessus	מעל
Mayim	de l'eau	מיים
Laalote, alah	monter	לעלות
Chof	la côte	חוף
Almogim	des coraux	אלמוגים
Shuv	de nouveau	שוב
Sfina, sfinot	un bateau	ספינה
Dayag, dayagim	un pêcheur	דייג
Laredéte, yarad	descendre	לרדת
'erev	le soir	ערב
Léhavi	apporter	להביא
Od	encore	עוד
Chalom	un rêve	חלום
Tikvah	un espoir	תקווה
Shalom	la paix	שלום

Sharm a-sheikh

Gadol hu halailah velach mechayech
chazarnu im boker el Sharm a-sheikh
avarnu balailah, bayam uvahar
uvan u im boker el toch hameitzar

PIZMON

**At Sharm a-sheikh, chazarnu elaich shenit
at belibeinu, libeinu tamid**

Hayam vehamelach yaru et hashir
chazarnu eleichem, Tiran uSnapir
otam hashamaim me'al levavech
meitzar, yam umayim - at Sharm a-sheikh

PIZMON

Oleh lo haboker bechof almogim
ovrot shuv bamayim sfinot dayagim
yored lo ha'erev, mevi od chalom
mevi al hamayim tikvah leshalom.

Sharm el-Scheikh

La nuit est grande et te sourit
Au matin, nous sommes retournés vers Sharm el Sheikh,
Pendant la nuit, nous avons passé la mer et la montagne,
Et au matin nous sommes venus au milieu du détroit

**Nous sommes revenus pour la seconde fois vers toi Sharm el Sheikh
Tu es dans nos cœurs, toujours dans nos cœurs.**

La mer et le sel ont redouté le chant
Nous sommes retournés vers vous, Tiran et Snapir
Les mêmes cieux au-dessus de ton cœur,
Le détroit, la mer et l'eau, toi Sharm el Sheikh.

Le matin se lève, des coraux sur la côte,
Des voiliers de pêche traversent de nouveau les eaux,
Le soir descend et apporte le rêve
Apporte sur les eaux un espoir pour la paix.